

GLOSSARIO

a cura di Claudio Lagomarsini

Il glossario, di tipo selettivo, accoglie parole o locuzioni di comprensione non immediata o intuitiva; include anche le forme che, pur trovando un corrispettivo in francese moderno, sono impiegate nella lingua antica in accezioni scomparse nel corso del tempo. Qualora nel testo siano date solo forme flesse, il lemma compare tra parentesi quadre; oscillazioni grafiche significative sono indicate fra parentesi tonde di seguito al lemma, che corrisponde alla forma più diffusa tra gli allotropi attestati; escursioni più intense sono segnalate a parte, con un rinvio al lemma di appartenenza o con la semplice segnalazione della particolarità grafica. Le abbreviazioni si sciolgono come segue: agg. = aggettivo; avv. = avverbio; f. femminile; fig. = figurato; fr.-it. = (grafia) franco-italiana; inter. = interiezione; loc. = locuzione; m. = maschile; p.pa./pr. = participio passato/presente; plur. = plurale; prep. = preposizione; s. = sostantivo; sing. = singolare; tr./intr. = transitivo/intransitivo; vb. = verbo.

A

- a/aie*: grafie per *ai* 1185.2, 1308.10; *a*: grafia per *au* 1302.6, 1399.8; *a*: grafia per *as* 1331.11.
- abandon* s.m., loc. *mettre qqch. en a.* ‘mettere qcs. a repentaglio’ 1149.1.
- abandoneement* avv. ‘senza freni’ 983.14, 1118.13, 1227.4; ‘a briglia sciolta’ 981*.2; loc. *se metre a.* ‘lanciarsi alla carica’ 1141.13.
- abandoner* vb.pron. ‘adoperarsi con foga’ 1244.6; *abandoné* p.pa., nella loc. *le(s) frain(s) abandoné(s)* ‘a briglia sciolta’ 984.14, 1094.11, 1140.6, 1141.15, 978*.2.
- [*acesmē*] p.pa. /agg da *acesmer*: ‘adorno, in ghingheri’ 980b.15, 1342.11, 1365.3.
- acesmeement* avv. ‘aggraziatamente’ 1146.2.
- [*acherer*] vb.tr. ‘scontare le conseguenze (di qcs.)’ 1292.16; loc. *chier/chierement a.* ‘pagare caro’ 993.8, 1028.7, 1180.12, 1279.8 etc.
- achoisn* s.f. ‘ragione, motivo’ 999.9, 1017.3, 1019.8, 1020.8, 1104.12 etc.; loc. *por a. de* ‘a causa di’ 978.6, 988.15, 989.10, 991.15, 992.2.
- [*achoisner*] vb.tr. ‘accusare’ 1299.3.
- acointance* s.f., loc. *avoir l’a. de qqn.* ‘fare la conoscenza di qcn.’ 1343.2.
- [*acointer*] (*acointier*) vb.tr. ‘informare’ 1307.9; vb.pron. *s’a. de qqn.* ‘fare la conoscenza di qcn.’ 1025.6, 1033.4.

- aconpliment* avv. 'completamente' 1306.13.
acontement s.m. 'incontro, approccio' 1090.6.
[acorbi] p.pa/agg. da *acorbir*: 'curvo, rattappito' 1071.4.
acostumé p.pa/agg. da *acoustumer*: 'abituato, solito' 1032.14, 1048.4, 1096.8, 1139.1, 1194.6 etc.
[acoucer] vb.pron. 'sdraiarsi, appiattirsi' 980*.8.
acoustumeement avv. 'abituamente' 1031.4.
[adenté] p.pa/agg. da *adenter*: 'prono' 1384.9.
[adevaler] vb.intr. 'scendere' 1370*.3.
[afaitié] ppa./agg. da *afaitier*: 'educato' 1278.5.
afërmer vb.tr. 'affermare' 1187.7, 'confermare' 972*.11.
afit s.m., loc. *por afit* 'con malizia' 1327.1.
afoir vb.intr. 'fuggire' 1257.11, 1269.11.
[afolé] p.pa/agg. da *afoler*: 'pazzo' 1049.7, 1058.1.
afubler vb.tr. 'rivestire' 1155.8, 1155.9.
ahatine s.f. 'disputa' 1111.16.
[ahaucier] vb.tr. 'sollevare' 1219.12.
ahéz: grafia per *haéz* (vb. *hair*) 1283.7.
ai: grafia per *as* 1210.11.
aigrement avv. 'accanitamente' 1205.7, 1378.11, 978*.10.
aireement avv. 'furiosamente' 1112.10.
ait: grafia per *äie* 984.2.
aitel: grafia per *per autel* 986.9.
alar: grafia fr.-it. per *aler* 1009.9.
albre: grafia fr.-it. per *arbre* 1298.7.
alentir vb.intr. 'rallentare' 1214.12, 1244.6, 983*.3.
alore: grafia per *alors* 1134.1.
amenea: grafia fr.-it. per *amenee* 1084.5.
amener vb.tr., loc. *Se Dex m'ament* 'che Dio mi conduca' 1301.12.
amentevoir vb.tr. 'menzionare' 1040.1, 1125.1, 1125.4, 1192.10, 1197.10.
[amesuré] p.pa./agg. da *amesurer*: 'misurato, calmo' 1112.8.
amesurement avv. 'con moderazione' 1328.5.
amonestement s.m. 'esortazione, incitamento' 1030.15, 1111.5, 1227.7.
angoiseus agg. 'dolorante' 1138.10; 'addolorato' 1184.9, 1263.2, 1385.3.
angoisse s.f. 'tormento' 993.10.
anguile → *tenir*.
anomer vb.tr. 'nominare' 1387.15.
anuius (*an(n)ueux*, *en(n)uius*, *en(n)ueus*) agg. 'fastidioso, spiacevole' 977.7, 1053.13, 1134.6, 988*8; 'scomodo, malagevole' 1151.10, 1167.9; 'penoso' 1233.6; 'estenuante' 1246.5.
apaumé → *pasmer*.
apensement avv. 'intenzionalmente' 1031.7, 1275.8.
apeticier vb.intr. 'infiacchirsi' 1244.6; *apeticié* p.pa./agg. 'sfinito' 1065.4.
[aqiter] vb. pron., loc. *s'a. de qqch. envers qqn*. 'sdebitarsi di qualcosa verso qualcuno' 1050.3.
aqoldroie: grafia per *acueudroie* (vb. *accueudre*) 'ricevere, accogliere' 1097.13.

- arbere/arber*: grafie fr.-it. per *arbre* 988*.7, 990*.11.
 [*archee*] s.f. ‘tiro d’arco’ (come misura approssimativa di distanza) 1136.13
arçons s.m. plur. ‘arcioni’, loc. *voidier les a.* lett. ‘vuotare gli arcioni’, cioè ‘cadere da cavallo’ 1011.13, 1145.12, 1147.3, 1300.13.
 [*arer*] vb.tr., loc. *a. le rivage* 1053.3, lett. ‘arare la battigia’, cioè ‘affaticarsi invano’.
aretraire vb.intr. ‘arretrare’ 1386.17.
atacheer: grafia per *atachier* 988*.7.
 [*atalenter*] vb.intr. ‘piacere, aggradare’ 1058.3, 1196.10, 1239.17, 1386.4.
 [*atorner*] vb.tr. ‘imputare’ 1052.4, 1147.10, 1210.12, 1217.8, 1267.5 etc.; vb.intr. ‘risolversi, risultare’ (in un certo modo) 1195.7, 1272.66, 987*.3; ‘prepararsi’ 1274.1; p.pa./agg., loc. *tel/si atorné que* ‘ridotto in tale stato che’ 980d.5, 1135.5, 1160.12, 1180.12, 1213.2 etc.
 [*atouchier*] vb.intr. ‘toccare’ 1370*.3.
au: grafia per *a* 1040.3.
auberc → *hauberc*.
aumosne s.f. ‘elemosina’ (fig.) 1319.15; loc. *faire grant a.* ‘fare un gran favore’ 1053.15, 1223.6.
aumosnere s.f. ‘scarsella’ 1066.11.
auqueton s.m. ‘casacca di tela’ 971.7, 972.6.
 [*ausé*] p.pa./agg. da *auser*: ‘abituato’ 1152.11.
ausiaux: grafia per *oisiaux* 1068.2.
ausqes: grafia per *auges* 1265.8.
autreement: grafia per *oultreement* 1128.7.
avant (avans) prep., loc. *a. le cop* ‘in anticipo’ 1020.7.
avantage s.m. ‘vantaggio’ nelle locc. *avoir a. sor qqn.* ‘essere in vantaggio su qcn.’ 1150.9; *faire un a. a qqn.* ‘concedere un vantaggio a qcn.’ 1178.4, 1178.7; *savoir de tout l’a.* ‘essere consapevoli di tutto il vantaggio’ 1302.4.
avenir vb.intr. ‘avvenire, accadere’ (*passim*); ‘giungere, approssimarsi’ 1272.3.
aventure (aventur) s.f. ‘sorte’ 984.4, 984.5; *bone a.* ‘buona sorte’ 989.3; ‘accidente, circostanza, vicenda’ 980.1, 986.7, 987.8, 988.2, 991.14 etc.; ‘avventura, impresa’ 971.2, 980a.1, 990.4, 999.7, 999.20 etc.; ‘racconti avventurosi’ 1078.5, 1327.5, 1327.6; locc. *aler en a.* ‘essere in balia del caso’ 1234.12; *se metre en a.* ‘intraprendere un’avventura’ 985.11, 1331.4; *se metre en a. de+inf.* ‘correre il rischio di’ 1084.2, 1130.11, 1263.2; *estre en aventure de+inf.* ‘rischiare di’ 1213.6, 1244.4; *par a.* ‘per caso’ 1274.7, 1313.15, ‘probabilmente’ 996.13, 999.8, 1089.7, 1090.10, 1125.7 etc.; come fatto più certo che probabile (corrisponde al costrutto ‘si dà il caso che’): «*qar par aventure il a trouvé cestui engin...*» ‘si dà il caso che abbia trovato questo espediente...’ 1288.7; nella formula di scongiuro e saluto *se Dieus me/vous doinst bonne aventure* ‘che Dio mi/vi sia propizio’ 971.12, 978.11, 980a.10, 982.7, 989.13 etc.
averdir vb.intr., fig. ‘illividire’ (per il caldo) 1370*.9.
avint: grafia per *avient* 1205.9.

[*aviser*] vb.tr. ‘fissare, esaminare con attenzione’ 1156.16, 1399.7.
avoit: grafia per *avoie* 990*.5.

B

[*bachelier*] (*bachal(i)er*) s.m. ‘baccelliere’ (giovane, normalmente aspirante cavaliere) 1110.4, 1351.7; *grant b.* ‘ragazzone, uomo grande e grosso’ 1074.11.
 [*baer*] vb.tr. ‘guardare a bocca aperta’ 1190.6; vb.intr. *b. a* ‘aspirare a’ 1031.6, 1161.2.
barate s.f. ‘mischia’ 1142.1, 1268.6.
bataille s.f. ‘combattimento’ (*passim*); ‘reggimento, battaglione’ 1082.6, 1082.7, 1082.9, 1082.11, 1082.12 etc.; *b. champel* ‘battaglia campale’ 1093.5.
batu p.pa./agg. da *battre*: *drap de soie batu a or* ‘drappo di seta lavorato in oro’ 1066.1.
baudor s.f. ‘allegria, baldanza’ 1190.12.
 [*beneurté*] s.f. ‘gioia’ 1256.5.
besoigne s.f. ‘incarico, prova, missione’ 986.8, 1043.13, 1157.9, 1355.7, 972*.11; ‘faccenda’ 1157.15, 1354.3; ‘battaglia’ 1243.3, 977*.2.
bet: grafia per *bee* (vb. *baer*) 1258.9.
 [*betresche*] ‘bertesca’ 1160.11.
biere → *chevaleresse*.
bouche s.f. ‘bocca’ (*passim*); ‘sbocco’ 1123.23, 1123.24.
breciez: grafia per *bleciez* 990*.2.
brere (*braire*) vb.intr. ‘levare un lamento’ 1304.7, 1198.12.
brief s.m. ‘cartiglio’ 1064.2, 1065.1, 1065.2, 1067.3, 1067.15 etc.
 [*broche*] s.f. ‘cespuglio’ 1049.2, 1274.17, 1304.12, 1304.13 (sempre plur. nel testo).
buriel s.m. ‘tessuto grezzo di lana o stoffa’ 972.6.

C

calenge s.f. ‘ostacolo’, loc. *sans c.* ‘senza impaccio’ 980d.3.
ce pron., locc. *ne respondre ne ce ne qoi* ‘non dire/rispondere né ba né bu’ 1038.8; *cil ne li manderent a mengier ne ce ne coi* ‘non gli mandarono da mangiare un bel niente’ 1233.3.
ce: grafia per *ceste* 1145.13.
 [*ceindre*] vb.tr. ‘cingere’ (la spada o il fodero alla cintura) 1194.7, 1334.11, 1346.9.
ceinture s.f. ‘cintura’, loc.: «et avoit les chevels lons dusq’a ceinture» ‘e aveva i capelli lunghi fino alla cintura’ 1071.3.
celee s.f. loc. *se metre a la c.* ‘nascondersi’ 1084.4.
cedal s.m. ‘taffetà, tessuto di seta’ 971.7, 972.6.
chaloir vb.intr. ‘importare’ 1098.10, 1279.10.
chanoille s.f., *ch. del col* ‘clavicola’ 1011.13.

- chant* s.m. 'melodia' 1001.10, 1394.9; 'canto degli uccelli' 1067.11, 1067.14, 1067.16, 1067.17; altre locc.: *ch. de l'arpe* 'musica dell'arpa' 1342.14; *ch. novel* 'composizione musicale' (associata al *lai*) 999.7, 999.8.
- chantel* s.m. 'pezzo, frammento' 1243.6.
- charnel* (*carnel*) agg. 'di sangue': *frere c.* 1025.4, 1079.2, 1080.16, 1302.14; *parent c.* 976.1, 1080.13, 1154.3, 1204.15; *ami c.* 'intimo amico' oppure 'parente' 1104.3.
- charnelment* avv., loc. *apartenir ch. a qqn.* 'essere parente di qcn.' 1103.5, 1298.8; *dormir ch. avec qqn.* 'giacere carnalmente con qcn.' 1304.3.
- chastier* vb.tr. 'punire' 1253.5; vb. pron. 'correggersi' 977.11, 1030.15.
- cheitif* (f. *cheitive*) agg. 'gracile' 981.11, 989.8; 'miserabile' 1014.12, 1138.14, 1171.7, 1389.13, 1395.14 etc.
- cheitivement* avv. 'miseramente' 1209.14.
- cheitiveté* (*cheitivité*) s.f. 'prigionia' 1165.12; 'bassezza' 1014.15, 1288.9, 1327.3, 1338.11, 1353.15 etc.
- [*chevaleresse*] (*chevaucresse*) agg., loc. *bieres et litieres ch.* 'lettighe e portantine' (per il trasporto di feriti a cavallo) 980.9, 981.3, 981.4, 983*.4.
- chevalerie* s.f. 'cavalleria', come comunità dei cavalieri 971.14, 996.10, 1000.13, 1302.13, 974*.5, etc.; come insieme dei doveri, delle virtù e degli onori del cavaliere 1252.10, 1260.4, 1267.8, 1288.4, 1296.6 etc.; 'investitura cavalleresca' 980b.1, 1305.13; *ordre de ch.* 'ordine cavalleresco' 1315.3; 'imprese cavalleresche' (pl.) 1033.6, 1187.11, 1189.11.
- chi*: grafia per *qui* 991*.17.
- chier*: grafia per *quier* 1125.14.
- chiés*: grafia per *chief* 990*.2.
- ci*: grafia per *cil* 1320.3.
- [*cisel*] s.m. 'cesello', loc. *entaillié a cisiaus* 'cesellato' 1059.5.
- coi* → *ce*.
- coife* s.f. 'cuffia': *c. de fer* 'cuffia di ferro, camaglio' (protezione in maglia ferrata che protegge il capo e le spalle del cavaliere) 1021.7, 1358.7, 1370.10, 1374.8, 1379.1, etc.; *c. del hauberc* (stesso significato) 1363.12.
- coin*: grafia per *com* 975*.5.
- coint*: grafia per *cont* 977*.9.
- cointe* agg. 'elegante, bello' 1049.2, 1049.6, 1005.5; detto anche di edifici e costruzioni ('lussuoso'): 1057.9, 1070.6, 1312.1, 1342.3, 1342.9; *cointé*: grafia per *conté* 986*.1, 988*.9.
- cointement* avv. 'elegantemente' 1122.15, 1290.6.
- cointer*: grafia per *conter* 977*.14.
- [*coleis*] (f. *coleice*) agg. 'scorrevole' 1228.7; *porte coleice* 'porta scorrevole' 1228.11, 1229.12.
- combattere*: grafia fr.-it. per *combatre* 988*.5.
- combatroit*: grafia per *combatroie* 987*.10.
- comencé*: grafia per *comença* 1075.14.
- compiement* avv. 'compiutamente' 1306.15.
- [*conchier*] vb.tr. 'corrompere, cotaminare' 1053.13, 1053.14.

- connoisseiz*: grafia per *connoissiez* 976*.10.
- conositre* vb.tr. ‘conoscere’ (*passim*); ‘ammettere’ 1299.12.
- contenement* s.m. ‘atteggiamento, comportamento’ 1055.8, 1119.17, 1144.11; ‘condizione, aspetto’ 1261.14.
- contra*: grafia per *contre* 1235.12.
- contradire*: grafia fr.-it. per *contredire* 999.4.
- contraire*¹ s.m. ‘fastidio’ 1090.8, 986*.11; ‘sconforto’ 1098.4; locc. *faire c. a qqn.* ‘contrariare, infastidire’ 1105.11, 1152.2, 1293.3, 1367.9, 977*.3 etc.; *estre en c.* ‘essere ostile’ 1108.14.
- contraire*² agg. ‘ostile’ 980b.19, 984.4, 984.5, 1009.15, 1020.16 etc.
- [*contrefait*] agg. ‘storpio, brutto’ 988*.11, 988*.12.
- contremont* avv. ‘verso l’alto’, locc. *l’espee droite/dreciee contremont* 980.10, 1021.2, 1027.14, 1141.6, 1202.9 etc.; *voler a terre, les jambes c.* ‘volare a terra a gambe insù’ 1291.7; prep. ‘verso la sommità di’ 1061.3, 1219.1, 1220.14, 1221.10, 1229.1.
- contreval* prep. ‘verso il basso di’ 1223.1.
- convenise*: grafia fr.-it. per *convenist* 1381.2.
- cor*: grafia per *cort* (vb. *corre*) ‘attacca’ 1021.5; grafia per *corre* 1147.1.
- correr*: grafia fr.-it. per *corre* 1027.10.
- corsage* (cou-) s.m. ‘stazza, corporatura’ 1063.18, 1065.3, 1075.10, 1146.7, 971*.5 etc.
- cote* s.f. ‘tunica’ 1063.8, 1066.10, 1071.2, 1110.2; *c. a armer* ‘cotta di maglia’ 1333.10, 1359.9, 1370*.6.
- courtement* avv. ‘in breve, rapidamente’ 972.21, 980b.6.
- cousin* (couzin) s.m. ‘parente’ 976.2; *c. germain* ‘cugino’ propriamente detto 1081.6, 1125.9, 1368.10, 1400.2.
- coustume* (costume) s.f. ‘norma consuetudinaria’, nella loc. *la c. des chevaliers erranz / de chevalerie*: 1023.12, 1267.7, 1267.10, 1300.16, 1308.5 etc.; ‘usanza, abitudine, tradizione’ 1018.1, 1180.4, 1365.6; ‘costumanza’ (obbligo o pedaggio armato a cui sono sottoposti i cavalieri che transitano in un certo luogo) 1133.4, 1153.11, 1157.15, 1158.11, 1176.17, etc.; loc. (*il*) *estoit c. que* ‘era usanza che’ 1096.4.
- couvenable* agg. ‘opportuno’ 1135.1, 1196.4, 1357.10.
- couvenant* (conv-) s.m. ‘accordo, patto’, locc. *faire c.* ‘stringere un accordo’ 1042.10; *tenir c.* ‘rispettare un accordo’ 1017.4, 1049.18, 1262.15, 1273.2, 1273.15 etc.; *fauser le c. / faillir de c.* ‘venir meno a un accordo’ 1017.3, 1018.1, 1032.11, 1042.7, 1049.18 etc.; *par c.* ‘certamente, lo giuro’ 1204.11; *par tel c. que* ‘a patto che’ 1111.2, 1153.5, 1229.6, 1237.13, 1371.5.
- [*couvenir*] (*convenir*) vb.intr., normalmente nella costruzione assoluta (*il*) *couvient* ‘occorre, è necessario’; ma vd. anche la loc. *en couvenir a qqn.* ‘essere affare di qcn.’: «se il fet mal a lui meemes en couviegne» ‘se fa del male, è affar suo’ 1316.10.
- [*couvoiter*] vb.tr. ‘bramare’ 1051.7.
- creanter* (cranter) vb.tr. ‘promettere, garantire’ 979.9, 979.10, 1021.10, 1023.13, 1023.15, 1028.9 etc.

- [*crenel*] (*quernel*) s.m. 'feritoia' o 'merlatura' 1359.4, 370*.2, 1370*5.
 [*crever*] vb.intr., locc. «qu'a pou qu'il ne crieve de duel» 'che per poco non muore di dolore' 980.1, 1138.12, 1321.1, 1364.9; «qu'a pou que li cuers ne li crieve de duel» 'che per poco non gli si spezza il cuore di dolore' 987.8.
crie: grafia per *criee* 1137.10, 1138.18.
crier vb.intr. e tr. 'gridare', nelle locc. *c. merci* 'implorare pietà' 975.1, 1021.8, 1137.18, 1267.5; *faire c. un tornoiement* 'bandire un torneo' 1159.6, 1165.2.
croit: grafia per *croi* 1024.4.
 [*coller*] vb.tr. 'scuotere, agitare' 1067.16, 1210.7; vb.intr. 'crollare' 1147.5.
croute s.f. 'grotta' 1220.14.
crues agg. 'cavo, scavato' 1065.10.
cuer (*coer*) s.m. 'cuore' o 'animo' (come sede dei sentimenti o dell'intendimento); locc. *avoir grant c. en sun ventre lett.* 'avere in petto un gran cuore', fig. 'essere molto coraggioso' 1073.8; *de haut c.* 'di grande coraggio' 992.14; *hautece de c.* 'nobiltà d'animo' 1285.8; *defaute de c.* 'mancanza di coraggio' 1328.9, 1338.11; *failli de c.* 'codardo' 1081.1, 1203.4; *amer de c.* 'amare profondamente' 1105.3; *estre de gros c. envers qqn* 'nutrire grande rancore contro qcn.' 1204.12; metaforicamente 'persona amata': «je voi ci venir mon c.» 980d.2.

D

- da*: grafia fr.-it. per *de* 1094.6.
dahez s.m., loc. *aie ge d.* 'che io sia maledetto' 1217.9.
damoise: grafia per *damoisele* 'damigella' 1032.12, 1084.9, 1224.7, 988*.1.
damoisel: grafia per *damoisele* 1214.16.
 dangier s.m., loc. *faire d. de+inf.* 'rifiutarsi di, farsi pregare per' 1042.8.
de: grafia per *del* 1123.19; grafia per *des* 1138.8; *Dé*: grafia per *Dex* 1007.12, 1213.9.
 [*debrisé*] p.pa./agg. da *debrisier*: 'malridotto' 1011.15.
deceavance (-che) s.f. 'inganno' 980b.14, 1115.12.
decevement s.m. 'inganno' 1276.1, 1277.1.
decevoir vb.tr. 'ingannare, raggirare' 1046.8, 1162.7, 1208.6, 1277.1, 1373.4.
defendere: grafia fr.-t. per *defendre* 987*.10.
 [*defouler*] vb.tr. 'calpestare' 992*.8.
delivrement avv. 'facilmente, senza resistenza' 982*.2.
deminement avv. 'propriamente, esattamente' 1093.6.
dementis s.m. (deverbale da *dementer*) 'lamentazione' 273.8.
dementer] vb.pron. 'lamentarsi' 996.1, 1278.1, 1278.2.
 [*dent*] s.m./f. 'dente', locc. *as denz* 'in posizione prona' 993.2; *dire entre ses denz* 'dire borbottando' 982.12, 1390.8.
departir vb.intr. 'separarsi' o 'partire' (*passim*); come vb.tr. 'dispensare' 981*.3; 'risolvere' 1240.7.

- derechief* (*deri-*) avv. ‘di nuovo’ 1139.12, 1151.6, 1151.13, 1160.5.
descendue s.f. ‘discesa’ 1085.20.
deschevauchier (*-cev-*) ‘disarcionare’ 980d.5, 1005.12, 1049.3, 1129.16, 1129.17 etc.
desconfire vb.tr. ‘sconfiggere’ (*passim*); vb.pron. ‘scoraggiarsi’ 1330.1.
desendez: grafia per *descendez* 988*.17.
deserte s.f. ‘colpa’ 1279.4, 1296.10.
[deshaitié] agg. ‘malato’ 1034.4, 1034.9.
[desiré] p.pa. da *deschirer*: ‘strappato’ 1071.2.
[deslié] p.pa. da *deslier*: ‘scompigliato’ 1295.13.
desprisance s.f. ‘disprezzo’ 1344.11.
dest: grafia per *dist* 987*.4.
destor s.m. ‘svincolo, deviazione’ (rispetto a un sentiero principale) 1304.12, 1309.7; *en d.* ‘in disparte, in un luogo isolato o nascosto’ 1084.4, 1257.14.
destorner vb.tr. ‘distogliere’ 1007.9, 1182.3, 1379.10.
*destroit*¹ s.m. ‘oppressione’ 993.10; ‘stretto, gola’ 1225.1, 1295.1, 1350.6.
[destroit²] agg. ‘tormentato’ 1138.10, 1385.3.
destruire vb.tr. ‘distruggere’ (*passim*); ‘massacrare’ 1082.10, 1229.6.
desus (*desu*) avv. *par d.* ‘inoltre, per sovrappiù’ 1206.12, 1272.6; prep. ‘in maggior numero di’ 987.11.
[desvé] p.pa./agg. da *desver*: ‘folle’ 1015.1.
desvoiable agg. ‘isolato, sperduto’ 1057.8, 1123.24.
desvoier vb.intr. ‘smarrirsi’ 1337.3, 1337.5.
[devier] vb.intr. ‘morire’ 996.6.
[deviner] vb.tr. ‘predire’ 975*.1.
devise s.f., loc. *armes si bones a devise* ‘armi così valide a vedersi’ 1069.19.
dex: grafia per *des* 992*.2.
dire vb.tr. ‘dire’ (*passim*); loc. *ne d. riens* ‘non dire altro che sciocchezze’ 1104.11.
droit: grafia per *droie* 1038.10.
diva inter. ‘suvvia, orsù’ 1256.4.
doint: grafia per *dont* 1350.12.
doite: grafia per *doute* 976*.4.
dolereus agg. ‘disgraziato, miserabile’ 1056.7, 1260.13, 1271.12, 1400.3.
doloir vb.intr. ‘soffrire’ 1386.1.
dom: grafia per *don* ‘dono’ 1088.18.
dormir vb.intr., locc. *alez dormir!* ‘andate al diavolo!’ 1328.18; *d. charnelment*: vd. *charnement*.
dos s.m., loc. *metre qqn. arriere dos* ‘lasciarsi qcn. alle spalle, dimenticare qcn.’ 1361.15.
doulent (*dolant*) agg. ‘addolorato’ 980.9, 980d.3, 982.2, 985.9, 989.3 etc.; ‘disgraziato, miserabile’ 1203.4, 1327.3.
[druerie] s.f. ‘dono d’amore’ 995.6, 995.10, 1090.11, 1090.14, 1092.1.

E

- é*: grafia fr.-it. per *est* 1338.10.
ehur: grafia per *eur* 1398.15.
eist: grafia per *est* 1134.15.
el pron. 'altro', loc. *ne pour un ne pour el* 'per nessuna ragione' 971.15; grafia per *ele* 1084.5; grafia per *li* 1199.7; grafia per *els* 1206.11; grafia per *il* 977*.12, 981*.1, 982.8*, 987*.7.
ela: grafia fr.-it. per *ele* 1207.4.
enbatre vb.pron. 'penetrare' 1059.5; 'infilarsi' 1275.12, fig.: *il est folement embatu* 'si è infilato in una situazione folle' 1390.6.
[enchasteller] vb.intr. e pron. 'incastellarsi', cioè 'installarsi in un luogo protetto da un castello' 1085.15.
[enclin] agg. 'inclinato verso il basso': *teste encline* 'capo chino' 375.5.
[encliner] vb.intr. 'inchinarsi, fare un inchino' 1108.10, 1314.10; *encliné* p.pa./agg. 'chino, chinato' 982.2, 1003.7, 1183.6.
encombre s.m. 'ostacolo' 1350.17.
[encombré] p.pa./agg. da *encombrer*: 'imbarazzato, messo in difficoltà' 985.3, 1065.9, 1123.14, 1254.7, 1310.3, 1339.3 etc.
encontra: grafia fr.-it. per *encontre* 'contro' 1117.10, 1144.10.
encontre s.m. 'scontro' 972.14.
engalment: grafia per *egalement* 1302.3.
[englés] (f. *englesche*, -*sce*) agg. 'inglese', nella loc. *liue englesche* 'lega inglese' (ca. 2.400 metri) 971.15, 972.2, 1132.1, 1159.6, 1225.3 etc.
ennemi s.m. 'nemico' (*passim*); 'demone' 1071.8.
[enpaindre] vb.tr. 'colpire con violenza' 1140.7.
enpenser vb.tr. 'pensare' 983.5, 1080.17, 1262.15; *enpenser*: grafia per *enpensé* 983.5, 1262.15.
enpirier vb.tr. 'danneggiare' 981.14, 1148.4; vb.intr. 'peggiorare, aggravarsi' 1228.5, 1244.8, 1371.16, 1372.3, 1370*.13 etc.
[enpresser] vb.tr. 'incalzare' 1094.8, 1094.10.
[enragié] (*enrr-*) p.pa./agg. da *enragier*: 'adirato, infuriato' 1088.7, 1286.18, 1292.12, 1292.15, 1388.1 etc.
enseignes s.f. plur. 'segni di riconoscimento' 1135.8, 1218.12, 1361.8, 1135.8.
entaimes avv. 'addirittura' 1396.1.
[entalenté] p.pa./agg. da *entalenter*: 'desideroso' 1138.8., 1179.8.
ententivement avv. 'attentamente' 1063.16, 1105.3, 1163.4, 1177.1, 1191.1 etc.; 'con solerzia' 1104.6.
entouchement s.m. 'avvelenamento' 1371.14.
entré: grafia per *entra* 1061.9; grafia per *entrer* 1071.2.
entrebâtirent: grafia per *entrabatirent* 1147.2; *entrebatusz*: grafia per *entrabatusz* 1137.10.
entredeus s.m., come avv. 'nel mezzo' 1299.9.

- entreprouchant*: grafia per *entraprouchant* 1200.6.
entreprouchiez/entreprouchiez: grafie per *entraprouchiez* 1146.8, 1320.11.
entresfierent: grafia per *entrefierent* 1137.8, 1300.12, 1320.11.
entresportent: grafia per *entreportent* 1137.8.
entresvienent: grafia per *entrevienent* 1300.11.
enuieus → *anuieus*.
enviz avv., loc. *a e.* ‘contro voglia’ 1001.8.
envoiseement (–*siement*) avv. ‘allegramente’ 1092.14, 1395.1.
[envoisié] p.pa./agg. da *envoisier*: ‘affabile’ 290.1; ‘comodo’ 1034.4, 1063.7; ‘ameno’ 1124.2, 1341.11; ‘divertente’ 1395.15.
ergent: grafia per *argent* 991*.1.
ermitage, *ermite* → *herm-*.
erramment (*erraument*) avv. ‘immediatamente’ 1021.7, 1025.11, 1026.7, 1031.6, 1032.10 etc.
errant p.pr./agg. da *errer*: ‘errante’ (detto di cavaliere che pratica l’erranza) 974.9, 979.9, 979.10, 980.21, 991.1 etc.
[eschacier] vb.tr. ‘schiacciare, spappolare’ 1102.9
escarlare s.f. ‘tessuto prezioso colorato di scarlato’ 972.6.
[eschantelé] p.pa./agg. da *eschanteler*: ‘scheggiato’ 1150.2.
eschar s.m. ‘scherno’ 1165.11.
eschars agg. *e. de+inf.* ‘restio a’ 1088.11.
escient (*esciant*) s.m., locc. *a/en mon e.* ‘a parer mio’ 988.1, 1132.6, 1150.17, 1207.4, 1282.4, 1302.13 etc.; *a e.* ‘deliberatamente’ 1305.16.
esclistre s.m. o f. ‘fulmine’ 971.3.
[escondire] vb.tr. *e. qqn de qqch.* ‘negare qcs. a qcn.’; vb.pron. ‘negarsi’ 1035.11; ‘discolparsi’ 1299.12.
escondit s.m. ‘rifiuto’ 1027.6, 986*.11.
esconsé → *soleil*.
escrois s.m. ‘fracasso’ 1228.12.
[escroistre] vb.tr. ‘accrescere’ 1362.11.
[esgarer] vb.intr. ‘smarrirsi’ 990*.7.
esgart s.m., loc. *mener qqn. par esgart* ‘condurre con attenzione’ 1023.12.
esmaiance s.f. ‘preoccupazione’ 1244.4.
esmaier vb.tr. ‘turbare’ 977*.13; vb.pron. ‘preoccuparsi’ 1167.15, 1209.13, 1222.4, 1222.7, 1229.15 etc.; *esmaie* p.pa./agg. ‘preoccupato, turbato’ 1003.10, 1004.12, 1201.15, 1209.6, 1222.5 etc.
esperance s.f. ‘speranza’ (*passim*); ‘aspettativa’ 1323.16; ‘attesa fiduciosa’ 1130.12.
esproue s.f. ‘prova di valore’ 1110.4, 1112.14, 1117.7, 1142.12, 1187.9 etc.; loc. *se metre en e.* ‘sottoporsi a una prova’ 1111.2, 1134.4, 1135.2, 1139.4, 1139.8 etc.
esgarrie s.f. ‘quadrato’ 1061.4.
esrant avv. ‘immediatamente’ 980d.5.
estanc s.m. ‘stagno’ 1035.1, 1060.9.
estancher vb.tr. ‘tamponare’ (una ferita) 1214.7, 1214.8, 1214.9, 1188.6.

- estant* s.m., loc. *en (son) e.* 'in piedi' 1198.13, 1201.4, 1210.5, 1213.3, 1214.14 etc.
- esto/estoie/estot*: grafie per *estoit* 1016.1, 1029.1, 1159.9, 1190.2, 1304.5, 1323.13; *estoie*: grafia per *estoies* 1331.4.
- [*estonné*] p.pa./agg. da *estonner*: 'stordito' 980.12, 988.7, 1062.3, 1138.14, 1148.5 etc.
- estordison* s.f. 'stordimento' 1184.9.
- estrange* agg. 'assurdo, inaudito' 988.1, 999.7, 999.20, 1005.10, 1061.1 etc; 'straniero' 999.8, 1048.13, 1078.13, 1080.10, 1081.1 etc.
- [*estrangier*] vb.pron. 'allontanarsi' 1154.2.
- estreine* s.f. 'dono, strenna' 1376.16.
- estrijf* s.m. 'conflitto, duello' 1015.5, 1150.13, 1153.4, 1158.4, 1173.1 etc.; locc. *a e.* 'a più non posso' 1149.14, 1246.4; *estre ensemble a e.* 'litigare' 1035.10; *prendre e. contre qqn.* 'attacare briga con qcn.' 1160.7.
- estroite*: grafia per *estroit* 1131.12.
- eur¹ (ehur)* s.m., loc. *a tel eur que* 'in modo tale che' 1061.9, 1128.4, 1398.15, 985*.8, 989*.11 etc.
- eur²* s.m. 'bordo' 1062.1.
- [*evanoï*] p.pa./agg. da *evanoïr*: 'stremato' 1302.8.

F

- fable* s.f. 'fola, racconto menzognero' 1297.15, 1307.10.
- failli* p.pa./agg. da *faillir*: 'incapace, imbellè' 1290.13; loc. *f. de cuer*: vd. *cuer*.
- fantosme* s.m. 'fantasma' 1009.6, 1009.7, 1071.8.
- fare*: grafia fr.-it. per *fere* 1114.11, 1147.13, 1183.4, 1262.7, 1304.9.
- faute* s.f., locc. *en f.* 'a vuoto' 1219.13; *en f. de* 'privo di' 1271.12.
- [*feindre*] vb.pron. 'fare finta' 1119.19.
- felenesement* avv. 'violentemente, duramente' 1052.8, 1200.7, 978*.10, 985*.6.
- felenie (felonie)* s.f. 'crudeltà' 1210.3, 1210.12, 1212.5, 1217.8, 1223.8 etc.
- felon* (f. *felenesse, feleneuse*) agg. 'malvagio' 979.12, 1018.2, 1023.1, 1206.11, 1224.9 etc.
- fenestras*: grafia fr.-it. per *fenestres* 1190.6.
- ferrant* agg. 'grigio' (detto del manto del cavallo) 1144.1.
- ferré* agg., loc. *grant chemin f.* 'selciato' (sentiero principale) 1309.7.
- fes* s.m. 'peso' 1074.3.
- [*fin*] agg., loc. *amer de trop fine amour* 'amare in modo sublime' (secondo le norme cortesi) 980b.15.
- flatit*: grafia per *flatist* 1289.10.
- foilliee* s.f. 'capanna di frasche' 1034.5, 1034.7, 1103.2.
- foison* s.f. 'profusione, flusso' 1302.8, 1363.11.
- folie* s.f., loc. *f. de teste* 'pazzia' 1118.9, 1166.1, 1194.8.
- forestier* s.m. 'guardaboschi' 972.2, 1399.7, 1399.8, 1400.1, 1400.4 etc.

- forfet* s.m. 'torto' 1299.10.
fornir vb.tr. 'allestire' 1065.9; loc. *f. sa pointe* 'portare a termine la carica del cavallo' 1242.6.
[forsené] p.pa./agg. da *forsener*: 'pazzo, fuori di sé' 1286.6, 1286.10, 1286.18, 1289.3, 1290.5 etc.
[forsjurer] vb.tr. 'abbandonare' 1053.11, 1053.12.
[forvoier] vb.intr. 'smarrirsi' 1337.6, 990*.7.
fouchiere s.f. 'felce' 1070.13.
[fouler] vb.tr. 'calpestare' 988*.10.
[fourchié] p.pa./agg. da *fourchier*: 'biforcato' (di sentiero) 1336.2.
frainte s.f. 'baccano' 1009.4.
franchir vb.tr. 'affrancare, liberare' 1077.10.
franchise s.f. 'generosità' o 'atto di generosità' 980.20, 989.10, 997.1, 1161.1, 1187.9 etc.
fronquier vb.intr. 'digrignare i denti' 980a.9.
fu: grafia per *fui* 980.17, 999.3.
*fuerre*¹ s.m. 'fodero' 972.17, 980d.6, 1035.6, 1102.12, 1119.6 etc.
*fuerre*² s.m. 'fieno' 972.5.
fuiz: grafia per *foiz* 988*.10.

G

- gaaignier* vb.tr. 'vincere, conquistare', locc. *por une bone cité* g. '(nemmeno) per ottenere una buona città' 1035.10; *por g. le meillor roiaume qi oren-droit soit en cest monde* '(nemmeno) per ottenere il miglior regno che esista' 1333.6; *pour g. un bon chastel* '(nemmeno) per ottenere un bel castello' 1350.17.
gaaing s.m., loc. *de g.* 'in premio' 1172.13.
gab s.m. 'scherzo, presa in giro' 985.2, 987.5, 1190.10, 1284.5, 1327.1.
gaber vb.tr. 'deridere, prendere in giro' 1078.16, 1081.7, 1081.8, 1109.14, 1245.12 etc.; vb.pron. *se g. de qqn.* (stesso significato) 1046.5, 1163.3, 1190.10, 1190.14, 1163.3 etc.; *se g.* 'scherzare' 983.10; vb.intr. 'scherzare' 985.1.
gaberie s.f. 'smargiassata' 1005.4, 1005.5, 1005.7.
gage s.m. 'pegno', loc. *laisser la teste en g.* 990.8, 1251.12.
gageure s.f. 'pegno, garanzia' 1172.12.
[garantir] vb.tr. 'proteggere' 1085.15, 977*.14.
garçon s.m., locc. *ne valoir un g.* 'non valere nulla, essere debole' 1042.8; *g. troteor* lett. 'giovane che addestra i cavalli al trotto' (nel contesto vale 'attendente').
gemin: grafia per *chemin* 985*.8.
germain agg., indica un legame di sangue diretto: vd. *cousin*.
geu s.m. 'sfida o gioco mortale' 990.8, 1198.10, 1206.11, 1246.5; *partir un g.* 'proporre un'alternativa' (indica la pratica di sottoporre a un avversario due o più alternative, costringendolo a una scelta) 984.12, 984.16

- etc.; *g. parti* 'alternative, scelte' (relativamente alla pratica appena illustrata) 984.16, 1249.10, 1346.13.
glaiue s.m. 'lancia' 980.10, 982.6, 985.12, 987.1, 987.2 etc.
gote s.f., loc. *ne veoir g.* 'non vedere niente' 1115.14.
grace s.f. 'favore, benevolenza' 1106.13, 1277.11; plur. 'qualità, virtù' 1313.11; locc. *rendre graces a Deu* 'rendere grazie a Dio' 1361.10; *savoir graces a* 'essere grato a' 1211.5.
gracicus (gracios) agg. 'virtuoso' 1122.3, 1159.4, 1177.5, 1224.9.
grev: grafia fr.-it. per *grief* 975*.14.
grever vb.tr. 'danneggiare, indebolire' 1184.3, 1205.5, 1209.3, 1246.9, 981*.12 etc.
[guenchir] vb.intr. 'deviare' (per schivare i colpi) 1021.6
[guerpir] vb.tr. 'abbandonare' 1082.15, 1142.12.
guerredon (guerredom/guerddon) s.m. 'ricompensa' 1015.4, 1032.8, 1041.5, 1041.9, 1041.10 etc.
guichet s.m. 'spioncino' 1240.5.

H

- ahardiz:* grafia per *hardiz* 1201.8.
haitié agg. 'sano, in forze' 1108.16, 1166.10, 1373.6.
harper vb.intr. 'arpeggiare' 1224.8, 1342.14, 1343.1, 1344.1, 1360.7.
[haster] vb.tr. 'affrettare' 1195.8, 1218.6; vb.pron. 'affrettarsi' 1119.20, 1205.5, 1212.11, 1216.12, 1218.4 etc.
hastivement avv. 'in fretta' 1120.2, 1127.7, 1176.13, 1186.15, 1252.4 etc.
haterel s.m. 'nuca' 1111.12.
hauberc (auberc) s.m. 'usbergo' 1016.6, 1062.1, 1063.9, 1069.18, 1128.1 etc.
hennir (hanir) vb.intr. 'nitrire' 980a.9, 1198.12, 1199.1.
herberger vb.intr. e pron. 'alloggiare' 1036.15, 1312.2, 1312.10, 1312.13, 1315.2 etc.; *herbergié* p.pa. 'collocato' 1394.5.
hermitage (erm-) 'eremo' 1256.13, 1259.1, 1349.9, 1349.13, 1350.1 etc.
hermite (erm-) s.m. 'eremita' 1256.13, 1257.12, 1258.9, 1350.10, 1350.12 etc.
hesbahi: grafia per *esbahi* 1102.10.
hoimés avv. 'oramai' 987*.11.
home s.m., loc. *h. de fust* 'manichino' 1190.8.
[honi] p.p.a/agg. da *honir:* 'umiliato, disonorato' 1080.2, 1081.1, 1083.12, 1138.19, 1142.14 etc.
honoir: grafia per *honor* 1375.8.
hora: grafia fr.-it. per *hore* 978.1.
houce s.f. 'custodia' (dello scudo) 1197.10, 1263.8, 1393.4.

I

- inde* agg. 'indaco' 1105.8.
ioex: grafia per *ieux* 'occhi' 972.17.
isnelement avv. 'velocemente' 1138.3, 1188.5, 1221.10, 1221.13, 1300.12 etc.

J

- journee* s.f. genericamente 'giornata'; più nello specifico: 'giornata di viaggio' 1009.1, 1037.2, 1048.11, 1124.10, 1125.1 etc.; 'giornata di combattimento' 1002.3; locc. *a j.* 'per tutto il giorno' 1123.2; *granz jornees* 'tappe lunghe' 1097.9; *j. a j.* 'una tappa dopo l'altra' 1125.4.
- joste* s.f. 'giostra cavalleresca' 1011.13, 1015.9, 1052.8, 1138.4, 1138.8 etc.; *apeler qqn. a/de la j.* 'sfidare qcn. alla giostra' 980a.5, 980a.11.
- josteour* s.m. 'giostratore' 1020.12, 1137.8, 1138.7, 1347.2, 1140.5.
- jouster* vb.intr. 'giostrare' 1011.12, 1052.5, 1052.7, 1138.6, 1140.13 etc.; loc. *mestre de joster* 'esperto giostratore' 1011.13.
- jovente* s.f. 'gioventù' 993.10.

L

- la*: grafia per *le* 1072.4, 1128.4, 1329.9.
- lai* s.m. 'lai, componimento musicale cantato con l'accompagnamento dell'arpa' 999.7, 1001.10, 134.2.14, 1342.15, 1342.17 etc.; grafia per *la* 990*.7.
- laidement* avv. 'turpemente, in modo infamante' 973*.1.
- laidure* s.f. 'infamia, umiliazione' 1055.9, 1126.2, 1171.2, 972*.11, 992*.20 etc.
- lait* (*les*, f. *laide*) agg. 'brutto' (del tempo atmosferico) 971.8, 971.9; 'brutto' (d'aspetto) 972.10, 973.1, 974.3, 988*.11, 988*.12 etc.; 'spiacevole, fastidioso' 1283.12; 'addolorato' 1372.2.
- le*: grafia per *li* 1202.3, 1202.4, 1229.4, 992*.8.
- legierté* s.f. 'agilità' 1020.12, 1078.11 1009.7, 1009.8, 1009.12 etc.
- leis*: grafia per *leisse* 1253.16, 1256.17.
- les*: grafia per *le* 1087.16, 1164.11, 1357.2.
- lés*: grafia per *las* 1372.2.
- li*: grafia per *le* 1210.3, 1243.8, 1334.14, 978*.10
- li*: grafia per *lor* 1079.18, 1107.7, 1335.14, 1376.8, 1377.4.
- lignage* s.m. 'lignaggio, stirpe' 980.14, 980.15, 980.16, 1047.6, 1047.8 etc; 'famiglia' (come clan o insieme allargato dei parenti) 1014.9, 1087.2, 1090.4.
- ligne* s.m. 'stirpe, linea di discendenza' 1146.4.
- litier* → *chevaleresse*.
- liue* (*lieue*) s.f. 'lega' (misura); loc. *l. englesche*: vd. *englés*.
- lo*: grafia per *lor* 978*.7; grafia per *le* 988*.8.
- loer* vb.tr. 'elogiare' 1077.3, 1143.9, 1157.1, 1386.14, 1386.15 etc.; 'consigliare, suggerire' 1033.10, 1051.5, 1069.14, 1021.3, 1223.12; vb.pron. *se l. de qqch.* 'essere soddisfatto di qcs.' 1205.2.
- loges* s.f. plur. 'loggiati' 1103.2.
- loisir* (*loissir*) s.m., loc. *a l.* 'a piacimento' 1360.11, 1362.3; *per/par l.* 'volentieri' 1158.14, 'con comodo' 1147.6.
- lors*: grafia per *lor* 1157.13.
- lox* (*los*) s.m. 'elogio' 1386.14, 1187.11, 1196.6; 'consiglio' 1178.8, 1228.4; locc. *avoir/gaaignier le l. et le pris* 'ottenere approvazione ed elogi'

977.6, 980b.3, 1190.6; *doner pris et l.* 'tributare approvazione ed elogi'
1088.1, 1106.10, 1150.17, 1164.3, 1187.11 etc.
luès que cong. 'non appena' 972.11.

M

maigne: grafia per *mehaigne* 1142.5, 1142.10; *magnié*: grafia per *mehaigné* 1220.6.
main s.f. 'mano', loc. *si bon chevalier de sa m.* 'un (così) abile cavaliere' 1159.2, 1174.7, 1307.13, 1313.11, 1330.1 etc.; *main*: grafia per *mains* 1345.5.
mainer: grafia per *mainere* (*maniere*) 1024.5.
maisonete s.f. 'casupola' 1257.6.
[*maleuré*] agg. 'miserabile' 1373.1.
[*malmené*] p.p.a/agg. da *malmener*: 'malconcio' 989.14, 1027.15, 1143.15, 1213.6, 990*.12 etc.; 'maltrattato' 1048.4.
maltaient s.m. 'collera' 1306.10, 1334.2, 1334.5, 1334.6, 1388.1 etc.
manaie s.f., locc. *se metre en la m. de qqn.* 'consegnarsi a qcn.' 1021.11 1087.1, 1186.2, 1279.6, 1380.13; *estre en autrui m.* 'essere in balia di qualcuno' 993*.4, 1278.11.
manicles s.f. plur. 'manopole' (protezioni delle mani nell'armatura) 1230.8, 1232.8.
mareschiere s.f. 'palude' 1129.1, 1129.2, 1131.12, 1132.4, 1136.13 etc.
martir s.m., loc. *m. d'amour* 'martire d'amore' 974*.5, 974*.6, 974*.13.
martire s.m. 'tormento' 993.10, 993.17, 1209.14, 1296.14, 1296.15 etc.
martiris: grafia per *martirs* 974*.5.
matement avv. 'mestamente' 1237.4.
matinet avv. 'di (buon) mattino' 1298.9, 1369.6.
meacheance s.f. 'sfortuna, sventura' 1004.12, 1006.1, 1006.2, 1045.12, 1047.4 etc.
meinz: grafia per *moienz* 'mediani' 1073.4.
meison (*mai-*) s.f. 'casa, dimora' (*passim*); 'corte, cerchia' 1099.1, 1271.14, 1281.2, 1290.4, 1394.3 etc.; locc. *m. de religion* 'monastero, edificio religioso' 1124.11, 1213.1, 1224.6, 971*.1, 971*.12 etc.; (*estre chevalier de la m. le roi Artu* 'appartenere alla corte di re Artù' (ossia ai cavalieri della Tavola Rotonda) 1125.8, 1129.8.
mellee (*mellé/meslee*) s.f. 'battaglia, mischia' 984.15, 1019.18, 1027.11, 1079.19, 1094.6 etc.; locc. *la m. des branz* 'il combattimento di spada' 980.3, 988*.5; *estre au desus de la m.* 'avere la meglio in combattimento' 1060.13.
[*meller*] vb.pron. 'mescolarsi' 1352.11.
menestrel s.m. 'lavoratore' 1236.4.
menuement avv. 'fittamente' 1292.13.
mes cong., *ne mes* 'tranne' 1103.6.
més s.m. plur. 'portate' (di un banchetto) 1259.8.
mesaventure s.f. 'disagrazia' 982*.2.

- meschant* agg. 'sfortunato, disgraziato' 1017.6, 1126.13, 1383.15.
[mescheoir] 1293.8, 1004.9, 1004.13, 1007.3, 1008.11.
mesniee (maisnie) s.f. 'compagnia, seguito' 980c.2, 1057.8, 1298.13; 'dimora' 1114.9; 'famiglia' 1351.8; *privee m.* 'piccolo seguito' 1312.8, 'cerchia intima' 1399.10.
mestre (maistre) agg. 'principale' (di strada o edificio) 1154.7, 1239.14, 1240.5, 1275.4, 1275.5 etc.; s.m. 'esperto' (di negromanzia) 1079.3, 1079.6; locc. *estre m. de qqn.* 'risultare più forte di qcn.' 1208.6; *n'avoir pas trouvé son m.* 'non aver ancora trovato uno migliore di sé' 1199.5, 1208.6; *m. de joster.* vd. *joster*.
mestrement avv. 'sagacemente' 1046.8.
metra: grafia per *metrai* 1340.4.
mi: grafia per *mie* 1365.12.
miparti p.p.a./agg. da *mipartir*. 'bipartito' (di scudo o insegne araldiche) 973.1, 973.3, 974.1, 980.22, 989.12 etc.
mipartissure s.f. 'partitura' (di uno scudo) 1070.2, 984*.7.
mireor 'esempio, modello' 1349.6.
mo: grafia per *moi* 1306.13.
mont s.m., loc. *tout en un m.* 'insieme, uno sull'altro' 979.7.
montee s.f. 'salita' 1085.19, 1085.20.
[morne] agg. 'triste, abbattuto' 1105.13.
mort s.f., loc. *sans m.* 'senza essere in pericolo di vita' 976.2.
mortement grafia per *mortellement* 'a morte' 1184.7.
mostrat: grafia per *mostrast* 1239.9.
mout: grafia per *mot* 992.12; loc. *mout a mout* 'parola per parola, nel dettaglio' 1040.6.

N

- [naïf]* agg., loc. *pierre naïve* 'roccia viva, nuda pietra' 1062.3 (forma emendata).
nais s.m. e agg., loc. *fol n.* 'povero sciocco' 1203.6, 1227.8.
nanil (nenil) avv. 'no' 983.1, 999.12, 999.13, 1013.14, 992*.18 etc.
ne mes → *mes*.
nen: grafia per *ne* 991*.8.
nequedent avv. 'comunque' 974.9.
[nerci] p.pa./agg. da *noircir*. 'nero, annerito' (per l'ossido delle armi) 1155.8.
nice agg. 'sciocco' 1035.11, 1203.7.
nigromance s.f. 'negromanzia, arti divinatorie' 1079.3.
nomeement avv. 'precisamente' 1107.8.
norreture (norri-) s.f. 'educazione' 980.17; loc. *trere n. de* 'essere allevato da' 1383.11; *trere qqn. a n.* 'allevare, educare qcn.' 1306.6.
norrir vb.tr. 'allevare, educare' 1305.8, 1305.9, 1383.10, 1383.11, 1383.12 etc.
norrois agg. 'norreno' (razza di cavallo) 1049.2.

nostre: forma fr.-it. per *noz* 1123.18.
nu agg., loc. *nu a nu* 'nudo lui e nuda lei' 1299.6.
nuz: grafia per *nuiž* s.f. 'notte' 1233.7.

O

o: grafia fr.-it. per *ou* 977*.16.
oan avv. 'tempo fa' 1400.2.
oceistis: grafia per *oceistes* 1006.10.
oil avv. 'sì' 982.11, 985.2, 996.8, 998.5, 1000.7 etc.
oir s.m. 'erede' 1352.9.
oirre s.m. 'viaggio' 1195.8, 1218.6, 1310.13; *grant o.* 'di gran carriera' 983.1.
oitovre s.m. 'ottobre' 1198.1.
on: grafia per *ont* 1158.4, 1259.9; grafia per *un* 991*.2.
oraille s.f., loc. *l'o. de la forest* 'il limitare della foresta' 1391.7, 13911.11.

P

päinne: grafia per *païenne* 1089.6.
pais s.f., loc. *ferme p.* 'pace definitiva' 1051.17.
palefroï s.m. 'palafreno' 1032.13, 1049.2, 1049.6, 1049.18, 1049.19 etc.; *p. norrois*: vd. *norrois*.
[pamison] s.f. loc. *revenir de p.* 'riprendere i sensi' 972.16, 972.17.
par: grafia per *por* 1009.18, 1398.4; *par ce*: grafia per *por ce* 'perciò' 1068.3.
parcevançe s.f. 'accortezza' 1371.14.
parçonier s.m., loc. *estre p. de qqch.* 'condividere qcs.' 1360.2.
[parformir] vb.tr. 'completare', loc. *p. son poindre* 'esaurire la carica del cavallo' 1242.5, 1266.3.
parlement s.m. 'dialogo, conversazione' 978.10, 980.1, 980c.1, 992.6, 995.1 etc.; 'discorso' 985.5, 1003.5; locc. *tenir p.* 'conversare' 982.1, 1029.13, 1030.12, 1032.7, 1055.9 etc.; *remetre qqn. en p.* 'riprendere il discorso con qcn.' 1009.20.
parler: grafia per *parlé* 971*.1.
parole s.f., locc. *petites paroles* 'parole inoffensive' 1376.13; *grosses paroles* 'parole insolenti' 1055.7; *metre qqn. en paroles* 'attaccare discorso con qcn.' 1114.6, 1237.1, 1257.6, 1313.9, 1361.12; *se metre en paroles a qqn.* (stesso significato) 1230.10.
parroie s.f. 'parete' 1256.17.
partir vb.tr. e intr., locc. *p. a qqch.* 'condividere qcs.' 989.9, 1362.8, 1362.11; *ne me partez hui de ceienz!* 'non mi partite da qui!' (dativo etico); *partir un geu*: vd. *geu*.
partoie: grafia per *partoit* 1001.8.
partuis 'foro, pertugio' 1068.3.
pas s.m., locc. *ne pooir aler plus qe le pas* 'non riuscire a procedere più velocemente che al passo' 1071.3; *le petit pas* 'al passo' (andatura del cavallo) 980a.8, 1195.9, 1252.1.

- [*pasmer*] (*apaumer*) vb.pron. 'svenire' 1370*.3; *psmé* (*apaumé*) p.pa. 'svenuto' 972.19, 1370***.2.
- passabele* agg., loc. *bele e p.* 'bella e più che bella' 1106.7.
- passee*: grafia per *passage* 1153.11.
- passie*: grafia per *passee* 974.5.
- pasté* s.m. 'rivestimento di pasta', nella loc. *en p.* 'in crosta' 972.7.
- peine* s.f., loc. *ce sera/seroit p. perdue* 'sarà/sarebbe fatica sprecata' 1344.13, 1363.16.
- [*peisible*] agg. 'pacifico' 1075.5.
- [*peistre*] vb.intr. 'pascolare' 1124.7.
- pelote* (*palote*) s.f. 'palla' (impiegata in una gara di velocità) 1110.2, 1110.5, 1110.7, 1111.11.
- penser*: grafia per *pensee* 1017.8, 1060.6.
- per*: grafia fr.-it. per *par* 1059.11, 1158.14, 1390.1.
- pere*: grafia per 'pari' 1068.8.
- [*peschier*] vb.tr. 'pescare', loc. *peschié avez sanz peisons prendre* 'avete pesca-to senza prendere pesci' (cioè 'siete tutto bagnato') 1345.14.
- peus*: grafia per *peusse* 1022.7.
- plain* agg. e s.m., loc. *a/en p. champ* 'in campo aperto' 1094.8, 1251.12, 1263.3.
- plantereus* agg. 'rigoglioso' 1093.12.
- plé*: grafia per *plest* 1305.5.
- poindre* (*pondre*) s.m. 'carica' (del cavallo) 1266.1, 1266.3, 1358.3, 1369.14, 977*.5 etc.
- point* s.m., loc. *venir a p. de qqch.* 'accingersi a qcs., essere sul punto di intraprendere qcs.' 1198.15.
- pooir*: grafia per *poor* 1071.7.
- [*porchacier*] vb.tr. 'perpetrare' 1006.10, 1006.13, 1006.15, 1030.8; 'procu-rarsi' 1219.6; vb. pron., loc. *se p. de+inf.* 'adoperarsi per+inf.' 1062.9.
- pormi*: grafia per *parmi* 1086.10.
- [*porprendre*] vb.tr. 'occupare' 1132.9.
- porprise* s.f. 'spazio' (occupato da una costruzione) 1137.7.
- porquoi* cong., con il congiuntivo 'purché' 1132.4, 1387.2.
- porro*: grafia per *porroit* 1155.11.
- [*portier*] s.m. 'guardiano della porta' 1272.8, 1275.2.
- porto*: grafia per *portoit* 1348.2.
- poudreus* agg. 'impolverato' 1201.6.
- prendre* vb.tr. 'prendere'; vb.pron. *se p. a* 'afferrarsi a' 1062.1.
- pres* avv., loc. *pres a pres* 'uno di seguito all'altro' 1374.4.
- presentement* avv. 'di persona' 1250.3.
- preu* s.m. 'vantaggio' 1134.9, 1134.11, 1134.12, 1367.10, 973*.11 etc.
- preudome* (*preudom*) s.m. 'valentuomo' 977.10, 980.15, 987.6, 991.6, 994.8 etc.; agg. *p. des armes* 'abile con le armi' 980.2, 1017.11, 1129.17, 1181.13, 1244.3 etc.
- primes* avv. 'per la prima volta' 1124.3, 1201.9, 1201.13, 1203.6, 1339.1.

pris s.m. ‘valore, pregio’ 990.10; locc. *de pris* ‘pregiato’ 986.10, 1146.3, 1215.3, 1241.3, 1250.6 etc.; *avoir p. et lox*: vd. *lox*.
priveement avv. ‘in modo riservato’ 1086.1, 1166.1; ‘per conto proprio’ (cioè senza accompagnatori o scorta) 1009.3, 1009.5, 1009.6, 1009.9, 1043.13 etc.; loc. *estre p. avec qqn.* ‘essere a tu per tu con qcn.’ 1158.8, 1165.5.
propement/propremens/propriement: grafie per *proprement* 976*.5, 985*.2, 990*.12.
pui: grafia per *puis* 1064.14.

Q

qe: grafia per *qel* 1157.15.
[qepoll] (grafia per *pecol*) s.m. ‘zampa, piedino del letto’ 1065.10.
qerele (que-) s.f. ‘disputa’ 1390.2, locc. *(de)partir la q.* ‘risolvere la disputa’ 1183.4, 1240.7; *delivrer/qiter qqn. de toutes queeles* ‘sollevare qualcuno da ogni disputa’ 980.7, 1056.10, 1088.16, 1178.6, 1310.4 etc.
queue → *tenir*.
qil: grafia per *qi* 1079.1, 1115.13.
qite agg., loc. *claimer qqch. q. a qqn.* ‘cedere qcs. a qcn.’ 1347.14
qitement avv. ‘completamente’ 988.12, 1220.10; ‘senz’altro’ 1143.14, 1171.13, 1346.14; ‘senza impedimenti’ 1144.17, 1174.12, 1178.6, 1194.12, 1335.5.
qiter vb.tr. ‘cedere’ 1050.9; ‘lasciare in pace’ 1024.6; *quiter qqn. de qqch.* ‘liberare qcn. da qcs.’ (da un’accusa, impegno, prigionia) 980.9, 1056.10, 1178.6, 1211.5, 1248.8 etc.
qoi → *ce*.
qois s.m. (grafia per *choix*), loc. *metre qqn. a q.* ‘dare a qcn. l’opportunità di scegliere’ 1338.8.
querniaux → *crenel*.
quit: grafia per *cuit* 980.8.

R

rage (rege) s.f. ‘furia’ 987.3; ‘pazzia’ 983.11, 1289.14; loc. *r. de teste* ‘follia’ 1165.1, 1172.3, 1289.4.
ramentevoir vb.tr. ‘menzionare’ 971.2, 980a.1, 1267.7.
rancune s.f. ‘rancore’ 1200.5.
randon s.m., loc. *a grant r.* ‘in grande abbondanza’ 972.16.
rebondir vb.intr. ‘riecheggiare’ 1341.7.
redith: grafia per *redit* 991*.14.
regarde: grafia per *regard* 1064.6.
regarder: grafia per *regardé* 971*.4.
reison (raison) s.f. ‘causa’ (*passim*); ‘motivo, movente’ 1006.13, 1189.1; ‘diritto’ 1186.6; ‘logica interna, coerenza’ (del racconto) 1401.5.
religion s.f., sempre impiegato nella loc. *meison de r.*: vd. *meison*.

- [*remaindre*] o [*remanoir*] vb.intr. ‘rimanere’ (*passim*); ‘venire meno’ 1314.3; loc. *por x ne remaint que* ‘nonostante x non mancò che’ 988.6, 1015.9, 1128.1, 1139.4, 1140.6 etc.; *r. grose de qqn.* ‘restare incinta di qcn.’ 1176.16.
- [*remembrant*] p.pr./agg. da *remembrer*: ‘obbligato’ 1007.10.
- rendere*: grafia fr.-it. per *rendre* 988*.16.
- rente* s.f. ‘tributo, tassa’ 1107 (*passim*).
- replandist*: grafia per *resplandist* 1386.11.
- [*repondre*] vb.pron. ‘nascondersi’ 1030.12, 1271.11, 1272.15, 1304.13 etc.
- repost* agg./s.m., loc. *tenir en r.* ‘tenere nascosto’ 1388.1.
- rescorre* (*rec-*) vb.tr. ‘riscattare, recuperare’ 1094.6, 1169.13, 1215.11, 1215.12, 975*.9 etc.; *r. qqn. de mort* ‘salvare qcn. dalla morte’ 1305.3, 1306.11.
- resne* s.f. ‘redine’ 1142.8.
- retentir* vb.intr. ‘risuonare, riecheggiare’ 1341.7, 1346.11, 1356.3, 1359.5, 1362.5.
- revengeur* (*-veng-*) vb.tr. ‘vendicare’ 984.19, 1013.14, 1199.11, 1347.5, 1378.7 etc.
- revivre* vb.tr. ‘resuscitare’ 1109.1.
- rige*: grafia per *riche* 1288.2.
- ro*: grafia per *roi* 992.13.
- roide* agg. ‘impetuoso, vigoroso’ 1142.8, 1150.16, 1184.3, 1200.7, 978*.12 etc.; ‘impervio’ 1229.10, 1341.12.
- roidement* avv. ‘violentemente’ 972.13, 979.7, 986.4, 986.14, 1011.13 etc.
- roncin* (*ronci*) s.m. ‘cavallo da soma’ 1048.16, 1056.12, 1400.10, 982*.10, 983*.3 etc.; *r. troter* ‘cavallo da soma addestrato al trotto’ 988*.11.
- rost* s.m., loc. *en r.* ‘arrosto’ 972.7.

S

- sa*: grafia per *sai* 1049.9, 1056.16, 1115.6, 1130.12, 976*.14.
- sac* s.m., loc. *metre qqn. dedenz le s.* ‘ingannare, aggirare qcn.’ 1046.10.
- sages*: grafia per *saches* 1254.11.
- sainne*: grafia per *saigne* 981*.4.
- sains/sainz*: grafia per *sanx* 976*.12, 991*.18, 993*.3.
- samit* s.m. ‘sciamito’ (drappo di seta) 1061.8, 1063.8, 1105.8, 1066.10, 1107.9 etc.
- saoul* agg., loc. *faire s.* ‘saziare’ 1280.10.
- saut* s.m., loc. *doner un grant saut sor qqn.* ‘lanciarsi contro qcn.’ 1112.5
- savoir*: grafia per *savor* 1053.14.
- sé*: grafia per *set* 1244.4, 1383.1; *se*: grafia per *ce* 974*.4.
- seison* (*saison*) s.f., locc. *en nulle s.* ‘mai’ 1079.14; *une grant s. après* ‘molto tempo dopo’ 1082.10.
- [*semondre*] vb.tr. ‘convocare’ 1092.14; ‘invitare’ 1158.3.
- sens* s.m. ‘senno’ 983.10, 983.11, 1031.12, 1072.15, 1136.9 etc.; locc. *a son s.* ‘secondo il proprio discernimento’ 1097.20, 1144.5, 1232.2, 1253.11;

- muer son* s. 'cambiar idea' 1203.6; *estre sens* 'essere ragionevole' 983.11, 1097.16; *faire* s. 'comportarsi assennatamente' 1218.10.
sentir vb.pron. *se s. de qqch.* 'risentire di qcs.' 1083.1, 1201.2.
seraiz: grafia per *serez* 978*.4.
[seri] agg. 'terso, sereno' 1394.7.
serjant s.m. 'soldato' 1138.18, 1328.16, 1330.1, 1380.15, 1400.7 etc.
sofrir vb.tr. 'sostenere, reggere' 1021.4, 1082.14; 'tollerare' 1255.14, 1256.8; 'permettere' 1047.9, 975*.9; vb. pron. 'pazientare' 1100.17, 975*.10; 'fare a meno' 1142.3.
soit: grafia per *sot* (vb. *savoir*) 1171.1.
solaiz: grafia per *solaz* 1067.10.
soleil s.m., loc. *solaus esconsés* 'tramonto' 971.3.
[solier] 'scarpa' o 'stivale' 1063.8
soneiz s.m. (deverbale da *sonner*) 'suono' 1135.9.
sons: grafia per *son* 'suo' 992*.9.
sor agg. 'marrone' (del manto del cavallo) 1146.1, 1195.9; grafia per *soir* 'sera' 984*.9.
[sospirail] s.m. 'spiraglio' 1059.5.
[souhacier] vb.tr. 'elevare' 1360.5.
sourcot s.m. 'surcotto' o 'sopracotta' (tunica indossata sopra la cotta) 972.6.
spees: grafia per *espees* 1137.13.
su: grafia per *sui* 1054.19.
subjection s.f. 'dominio, controllo' 1117.2, 1159.2.
sun: forma fr.-it. per *sui* 1060.14.

T

- taille* s.f. 'stazza, taglia' 1155.12.
taint s.m., loc. *sanz autre t.* 'a tinta unita' 1001.7, 1146.2, 1166.1, 1297.4.
teche s.f. 'traccia, macchia' 1308.2.
tenir vb.tr., locc. *t. qqn. cort* 'mettere qcn. alle strette' 1370.6; *q'en tient a moi?* 'che me ne importa?' 1387.11; *t. l'anguile par la queue* lett. 'tenere l'anguilla per la coda', cioè 'considerarsi in possesso di qualcosa che non si possiede, essere troppo precipitosi nelle conclusioni' 1051.12.
*tenple*¹ (-mpl-) s.m. 'tempio' 1093.15, 1093.16, 1096.7, 1096.8., 1096.12 etc.
*tenple*² s.f. 'tempia' 1112.4.
terre (ter/terra) s.f., loc. *tenir la t.* 'amministrare una terra' 1351.4.
test s.m. 'cranio' 980.11, 988.6, 1102.9, 1160.8.
toit: grafia per *tot* 987*.4.
tonnoire (tonoirre) s.m. 'tuono' 971.3, 1228.12.
tornoiment s.m. 'torneo'; loc. *crier un t.*: vd. *crier*.
tortiz s.m. 'torcia' 1155.2
tou/tuit: grafie per *tout* 1207.8, 1331.14, 976*.6.
toute: grafia per *tout* 978*.8.
[travailler] vb.intr. 'penare' o 'adoperarsi' (*passim*); 'viaggiare' (tra molti ostacoli) 1393.10.

trebuchier vb.intr. ‘cadere, rovinare’ 988.14, 1021.7, 1047.10, 1140.4, 1180.1 etc.; inf. sost. ‘caduta’ 987.1, 1011.13, 1015.10, 1141.10, 1363.6.
 [tref] s.m. ‘tenda da campo’ 1103.2.
trenchant p.pr./s.m. da *trenchier*: ‘filo’ (della spada) 988.6, 1160.8, 1266.12, 980*.5.
trenchent: grafia per *trenchant* 1347.3.
 [tressuê] p.pa./agg. da *tressuer*: ‘sudato’ 1244.7.
treuage s.m. ‘tributo’ 1107.7.
troter → *roncin*.
trouver vb.tr. ‘trovare’ (*passim*); ‘comporre’ melodie e versi 1001.10; grafia per *trouvê* 1197.14.

U

une: grafia per *un* 1092.1.
us s.m. ‘uso, usanza’ 1096.5.
user vb.tr. ‘praticare, avere la consuetudine di’: *tant ai usé le travail* ‘sono così abituato alla fatica’ 1152.7; ‘dedicare’ 1257.13; ‘spendere’ 1399.13, 1121.16, 1257.14; *usé* p.pa./agg. ‘esperto, pratico’ 1155.11.

V

vallet (*vallê*) s.m. ‘giovane servitore’ (con funzioni di messaggero o scudiero) 981.7, 982.10, 982.11, 1230.2, 1263.15, 1264.5 etc.
valoir: grafia per *valor* s.f. 1073.13.
vassal s.m. ‘vassallo, cavaliere’ (appellativo che si scambiano i cavalieri) 1051.1, 1100.11, 1100.12, 1100.13, 1102.3 etc.
varasor (-ssor) s.m. ‘valvassore’ (vassallo del vassallo del re) 1036.14, 1037.1, 1037.3, 1037.7, 1037.12 etc.
veiese: grafia per *veise* 988*.11.
veintre: grafia per *veindre* ‘vincere’ 1190.11, 1190.11, 992*.18.
venchom: grafia per *vengeom* (vb. *vengier*) 981*.10.
vendre vb.tr., loc. *v. chierement* ‘far pagare caro’ 1192.4, 1269.15; anche senza avv: ‘far scontare’ 1256.15.
venoison s.f. ‘carne’ di cacciagione 972.7.
vermeil agg. ‘vermiglio, purpureo’ 1061.8, 1066.10, 1107.9, 1166.1, 1166.11 etc.
vez/veê: grafie per *veez* 1191.2, 976*.11.
viande s.f. ‘cibo’ 1034.7, 1122.7, 1259.8, 1282.1, 1287.4 etc.
vient: grafia per *vint* 1006.5.
vilain agg. e s.m. ‘spregevole, indegno’ 1096.8, 1203.2, 1204.2, 1204.3, 1204.8, 1279.1 etc.
vilainement avv. ‘in modo disonorevole’ 974.4, 975.2, 977.15, 1009.16, 1011.1 etc.
vilenie s.f. ‘comportamento riprovevole’ 977.5, 977.14, 978.6, 978.7, 980.21 etc.; ‘azione riprovevole’ 977.11, 977.12, 979.9, 989.3, 1007.11 etc.

- vilz*: grafia per *vielz* 'vecchio' 1317.2.
viselment avv. 'attentamente' 1156.4, 1156.5, 1156.6.
viste agg. 'svelto' 1150.15, 1215.11, 1244.8, 1253.14, 1370.2 etc.
vistement avv. 'agilmente' 972.14; 'in fretta' 980.10, 1015.2, 1020.12, 1137.12, 1147.4 etc.
voidier vb.tr., locc. *faire v. la sele* lett. 'far vuotare la sella' (cioè 'disarcionare') 1320.8; *v. les arçons*: vd. *arçons*.
voirdisant agg. 'sincero' 1111.17.
volentié: grafia per *volenté* 1027.14.
vostre: forma fr.-it. per *voz* 1014.10.
vout: grafia per *vaut* 1050.11.
vouxis: grafia per *vouxisse* 1288.10.